

مدیری قصبار

اداره خانه سی : باب عالی چاده سنده
قصبار مطبعه و کتبخانه سیدر.
چریده به متعلق خصوصیات ایچون
مدیره مراجعت اولنور.

آبونه بدلی

دسته لکی پرسته اجرتی ایله برابر
پشین اولوق ۳۵ غروشدر.
دوسعات ایچون اداره خانه دن
الغنی اوزره دسته لکی ۲۰ غروشدر.

معارف

نسخه سی ۲۰ پاره در

نسخه سی ۲۰ پاره در

پنجشنبه کونلری نشر اولنور فی و ادبی مصور غزته

سیاسیانه ماعدا هر شیرنه بحث ایدر. ترقیات فنی و مدیریتی یلدربر. منافع عمومی متضمن و مسلک موافق آثار
ادی و فنی مع المنونه قبول و درج ایدر. درج اولنیامه اوراق اعاده ایدر.



سعادتالو فخری بك افندی

شیفاغو سرکی عمر یسنره قسم عثمانیه مأمور ایکنی قومیسر

زبانزد در مرکز احساساتک دماغ اولدینی بو کون شک و شبهه کتور من ایکن و وجود بشرک حاکمی دماغ بولنورکن ینه تکمیل تاثیرات، بتون حسیات قلبه عطف اولوب طور بور. «قلب» کله سی تلفظ ایدیلنجه بالکیز وجودده قانک توزیع ماکنه سی خدمتی ایضا ایدر بر عضو اولدینی معناسی تحظر ایدلر، دها شمولی دها واسع بر معنا منفهم اولور. ترقی فکر یعنی بو کونسی حقیقت ینلک بردن بره «قلب» وامثالی کلماته قدما نلک سنه لرحه مدت و بردکلی معناسی تماماً اخلال و تصحیح ایدمبور. لسانک بو کبی تصحیحاتی و ترقیاتی وقوعه

کلک یعنی فکر حقیقت ذهنده حصوله کلدیکی کبی - لسانده ده نظاهر اتمک ایچون بعضاً عصر لر بکیر . نتیجه شود : ترقی لسان ترقیات فکریه به تابعدر . بر لسانک تحولاتی تدقیق اولنوب تاریخی بایلدینی و کلماتک رد وقبولی مناقشه به آلدینی زمان بو لسانی تکلم ایدن ملتک ترقیات فکریه سی کوزتملی و تحول لسانه سبب ارارکن بو سببی بشقه یرده دکل فکرده آراملی . م . صادق

[۱] مقاله سزده کی مطالعات تماماً کندی مالز دکدر (نورد اوند زوند) نام المان مجموعه سنک بر مقاله سزده اقتباس انکار ایلدک .



جنرال میرپهل

« غلطه پوسته خانه سی مدیریت کانی »

احمد کمال بکدن بر مکتوب

آئیده کی منظومه سی کوزمه چاریدی . باشند آشاغی او قودم ؛ او قودنجه کاستان خیالده بر بهار سعادتنک عودتی حس ایدتم . بو احساس روحه فوق العاده

دون بعض عرب آمار ادبیسه سی مطالعه ایدیوردنم ؛ سحر وقتی طبیعتک بدایع دلکشاسی میاننده آفتاب طالعنلک نظر دبا اولیشی کبی ، حضرت عمر الفاروقک

« احمد كمال ! شونى ترجمه ايت » ديمشلىردى. بىندى لرى ده
مع المفخره ترجمه ايتش و ذات فاضلانله لى رى نه اشاعيد
درج اولندينى وجهله بر تفرىضه مظهر اولمشدم. ايشته
او دورده مسعودينك آثار متشكره سندن اولان منظومه
و ترجمه شونلردى :

منظومه عربيه
زدنى بفرط الحب فيك تحيرا
وارحم حشاً بلغى هواك تسعرا
يا قلب انت وعدتني في حبه
صبراً فحاذر ان تضيق وتضجرا

براعتلا، كوكله عالمها بر كشائش بخش ايتدى. احتساب ساعده
حاصل اولان شوق و غرام نى بر مدت تفكرده بر اقدى.
بنده ارجاع نظر ايتدم. كونشك آغوش ظلمته آيلور كن
آينه افق اوزرندى جلوه كر اولان صوك شعاعى كي،
ماضينك اعماق خفا سنه كيرمك اوزره بولنان مكنتب
خاطراتى فكرمى اوخشادى. ايشته او زمانده ايدى كه
ادبيات معلملرندن استاد قضا ايتاد قائم مقام عرتلو مصطفى
بك افندى حضرتلرى عمر الفاروقك آلتون يالذرله
يا زلفه شايسته اولان آييده كي منظومه سنى عنایت بيورده رق



يا نه شهرينك منظره عموميه سى

فادر لحاظك فى محاسن وجهه
تلقى جميع الحسن فيه مصورا
لو ان كل الحسن يكمل صورة
ورآه كان مهلاً ومكبرا

ترجمه سى

فرط حبكه دل و يرانى ايت حيرتسرا
مرحت قبل كوكله عشقكه دردوزخنا!
سن بكامادامك وعد وصال ايتش ايدك
شدت صبر دلارامه تحمل ايت دلا!
عشق، عمر سرميدىر، وير بولنده جانكي
هرش عشق ربه ايله شرفله اعتلا
سويله هم اخلافه اسلافه بشون عشاقه سن:
درس عشقى بندن ايتسونلر تعلم ايتدا.

ان الغرام هو الحياة فت به
صبأ فحقق ان تموت وتعذبا
قل للذين تقدموا قبلى ومن
بمدى ومن اضحى لاشجاني يرا
عنى خذوا وبى اقتدوا ولى اسمعوا
وتحدثوا ابصافى بين الورا
ولقد خلوت مع الحبيب وبيننا
سر ارق من النسيم اذا سرا
والبح طرقي نظرة وامانها
فقدوت معروفاً وكنت منكرا
فدهشت به جماله وجلاله
وغدا لسان الحال عن مخبرا

حال بیهوشانه می ورد زبان ایستون جهان
دیکسونلر درس می، هم ایلسونلر انتفا
برق عشقه هان چاک اولدی، کوردنم جانمی،
حائل دیدار ایدی بر پرده رقتنزا
نظره قیمتقزاسیدر بنی کتام ایکن
ایلین معروف عالم همیتله جابجا
هم وصال اولدقده دلدارمله اولدم لرزه ناک!
حالی تعریفه آنجق نرجان: حالم بکا
سامعا! نایبکه دیدارینه ابت بر نظر
کوردکه آند بیک لطافت، بیک ملاحه لمعز!
هپ کوزلککر تجسم ایسه باقه وجهنه

جمله تهلل ایدوب مفتون اولورلر هپ اکا!
قالدی ارتق مجالم مرحمت ای ذو الجلال:
قالدی آتشلر یچنده خاتم عجز کمال!

استاد فاضلك تقريظ مشرقاناري:

اصد کمال!

شوارابرع نطرك كوكلمه وبردكي شوق وغرام
تقديري صردنمه كلير بولقمده بنده كزي (!) عاجز برافقير!
بالكز بولا دكل هر اتركزه عرض ميرت ابد اكتفائي اعتبار
ايندم.



مواد متنوعه

مفروق سفانك بالرنلره افراجی

اخیراً سافسونیاده مهم بر تجربه فیه اجر ایلدیشدر.
بو تجربه، بهری آتیشر قیه قفلنسنده کوچک ایکی بالون
یکدیگر بیله اشتراک ایتدیرلدکن صکره تضییق هوا ایله
صویه باتیرلق و او جلرند اصیل بولان دالغیج واسطه سیله
(۲۵) قولاج قدر درینلکده غرق اولمش و درونی حوله
ایل ملو بر معونه بیل ایدلمک، و بالونی صویه باتیران
قوت تضییقیه رفع ایلدکن صکره آن واحده بالونلر
خارجه فیلامق و برابرجه حوله یوکل مفروق معونه بی ده
برابر چیقارمقدن عبارتدر.

بو تجربه فیه شایان قبول اولدقدن صکره بالطبع بیوک
کیلر دهده موقع تجربه و معانییه قونیه چقددر. حتی تشبث
بیله ایدلمکده در.

شوراسنی ده علاوه ایدلم که اوراق یومیه دن برینک
دیدیکی کبی بو تجربه بک اساس تربیاتی، و سائره سی
برعنائیلنک ثمره سی و غیرتی نتیجه سی اوله رق بولنش
براختراع در. بوله برعنائیل اختراعنک اورویاده موقع
فعل و اجرایه وضعی، و بونلک ده منتج موفقیت اولمی
شایان ممنونیت و فیره مخصوصه اولمشدر. تاسف اولور که

مختصری، اختراعی دهها جداً توسیع و تمامیه ثمره دار
ایده معدن وفات ایلدیشدر.

مصرده آثار عتیقه افراجی

غزته لرده کوریلن معلومانه نظراً، مصرده اجرا
قلنمقده اولان حفریاتده میدانه چیقاریلان و تیرشه
اوزرینه یازمش آثار عتیقه معتبره میاننده مشاهیر
حکمای یونانیه دن «ارسطالیس» ک تلامیذندن «منون»
نام حکیمک «تاریخ طبی» نام اثری بولنش و اثر مذکور
بو آنه قدر بولنیوب آنجق بعض فقراتی جالینوس ایله
دیگر بعض اطبانک اثرلرند محرز بولنشدی.

بروفسور «دیلاس» بواثرک بر قسمنی «مرکور» نام
رساله، موقوته ایله نشر ایلدیشدر. دیورلرکه، (طبیعت
انسانیه) کتابنک صاحب «جالینوس» دیبیلنیرایکن بو کتاب
واسطه سیله اثر مذبور بقراطک دامادی اولان پولیوس «ک
اولدیفی ظاهره چیقور. وینه جالینوسک، (اوقسون)
دارالفنونی کتابخانه سندن بولسان «عملیات جراحیه»
اثرینک ده عرب لسانی اوزره محرز نسخه سی اله
کچیرلمشدر.